

TOEIC presents English Upgrader 2nd Series

第12回 引越しの手配

英文スクリプト:

Masako: Hello, I'm Masako Osawa of the Nagoya office, transferring to the California Branch next month. I had put in a request to the Human Resources office for relocation services and I am calling to check and see if there might have been any progress.

Patrick: Hello, Ms. Osawa. I'm Patrick Woods, your relocation agent. I'll be handling your moving. We've already arranged for your visa documents, and today I can provide you with some information on homes, spousal assistance, shipping of furniture and anything else you'll need to know for the transfer.

Masako: Oh, what a relief to know that you're here to help us. I've never lived abroad, and my husband and daughter don't speak English, so I was a bit nervous to be honest. Now to my first question, are there any good homes available in the area?

Patrick: Yes. There are two candidates within a ten-minute car ride to the office. One is a townhouse with three bedrooms. It sits on the bank of a small river and has a magnificent view of the Sierra Mountain range. The other is a two bedroom condo in a gated community called Laguna Beach Village. There is a front desk with someone always there to help you, a swimming pool and golf range, and a free shuttle service to the mall that is adjacent to the medical center. Laguna Beach Village is slightly more expensive than the townhouse, but it could be worth it.

Masako: Wow, Laguna Beach does sound appealing. Is there a Japanese school in the vicinity? I have a ten-year-old daughter that needs to go to one.

Patrick: Yes, Saratoga Gakuen is just two miles away, and their school bus comes to Laguna Beach Village.

Masako: Great! If you don't see anything wrong with this place, we'll take it. Can you call the moving company to arrange the pick-up of our furniture on Friday?

Patrick: Most certainly. However, this condo will not be vacant for another three weeks, so you and your family may have to spend a few nights at the Laguna Hotel down the block.

Masako: I think we can live with that. Patrick, you've been a great help. Thank you.

Patrick: My pleasure Ms. Osawa.

フレーズ:

申し込む: put in a request

住居や配偶者の方のお手伝い、家具の輸送:
homes, spousal assistance, shipping of furniture

嗚呼、～でよかった: what a relief to ~

外国に一度も住んだ事がない: I've never lived abroad.

候補: candidate

タウンハウス: townhouse

小さな川のほとりにある: it sits on the bank of a small river

ゲートドコミュニティにあるベッドルームが2部屋のコンドミニアム:
a two bedroom condo in a gated community

～に隣接した: adjacent to～

価値がある: be worth it

近くに: in the vicinity

～に問題がなければ: If you don't see anything wrong with ~

2,3日泊まる: spend a few nights

私達はなんとか耐えられる: we can live with that

日本語訳:

Masako: こんにちは。名古屋オフィスから来月カリフォルニア支店へ転勤することになりました大沢マサコです。人事部に引越しサービスを申し込んだので進捗状況を確認したくお電話しました。

Patrick: 大沢さん、こんにちは。引越しの仲介をさせていただくパトリック・ウッズです。大沢さんのお引越しに対応させていただきます。すでにビザの書類は手配したので、本日は住居や配偶者の方のお手伝い、家具の輸送や他にも転勤に関して気になる事などの情報をお伝えできます。

Masako: ああ、あなたが助けてくれると知ってよかった。私は外国に一度も住んだ事が無いし、私の夫と娘は英語を話しません。だから正直言って少しハラハラしていたんです。では最初の質問ですが、その辺りで良い家は空いていますか？

Patrick: はい。オフィスから車で10分以内の所に2つ候補があります。一つはベッドルームが3部屋あるタウンハウス。小さな川のほとりにあってシエラ山脈の壮大な景色が望めるんです。もう一つはラグナビーチビレッジというゲートッドコミュニティにあるベッドルームが2部屋のコンドミニアムです。そこはいつも受付に対応してくれる人がいて、スイミングプールとゴルフ練習場があって、医療センターに隣接したモールへの無料シャトルバスのサービスがあるんです。ラグナビーチビレッジはそのタウンハウスより少し高いですが、それだけの価値はありますよ。

Masako: わあ、ラグナビーチビレッジは魅力的に聞こえますね。近くに日本人学校はありますか？うちには10歳の娘がいて通わせたいんです。

Patrick: はい、サトガ学園がちょうど2マイル先にあつてスクールバスがラグナビーチビレッジに寄りますよ。

Masako: よかった！ここで何も問題がないならそこにします。引越し業者に電話して金曜に家具の集荷にくるよう手配していただけますか？

Patrick: もちろんです。でもこのコンドミニアムが3週間後まで空かないんです。なので1ブロック先のラグナホテルにご家族で2,3日泊まっていたいただかないといけないかもかもしれません。

Masako: なんとか耐えられますよ。パトリックさん、とっても助かりました。ありがとうございます。

Patrick: どういたしまして、大沢さん。